



## Gemeinderat

### Gemeinderatssitzung vom 12. September 2012, 13 Uhr, Rathaus

#### Traktanden

1. Protokoll der letzten Sitzung
2. Protokollerklärung des Stadtrats (Art. 23 GO) betr. Ausstand bei der Beratung der Verordnung für die GBC an der Sitzung vom 7. Juni 2012
3. Aufgaben- und Leistungsüberprüfung, Auftrag Nr. 13 betreffend Bürgergemeinde; Antrag auf Fristverlängerung
4. Botschaft Beteiligungsstrategie für die Stadtbus Chur AG; Kenntnisnahme
5. Botschaft Trist – Schützengarten, Parzelle Nr. 2388 an der Emserstrasse; Abgabe im Bau-recht
6. Auftrag Dominik Infanger und Mitunterzeichnende betreffend Neuverteilung der Aufgaben auf die Departemente; Bericht
7. Auftrag Carla Maissen und Mitunterzeichnende betreffend Beziehungen zwischen der Stadt Chur und der kantonalen Verwaltung; Bericht
8. Auftrag Adrian K. Müller und Mitunterzeichnende betreffend Kompetenzregelung Öffnungszeiten; Bericht
9. Auftrag SP/Juso-Fraktion betreffend Umsetzung der Förderung von günstigem Wohnraum; Bericht
10. Auftrag Giancarlo Sala und Mitunterzeichnende betreffend Förderbeiträge für Elektrozweiräder; Bericht
11. Interpellation Jürg Kappeler und Mitunterzeichnende betreffend Einhaltung Höchstgeschwindigkeit in Tempo-30-Zonen; Antwort
12. Interpellation Oliver Hohl und Mitunterzeichnende zu Zebrastrifen in Tempo-30-Zonen; Antwort
13. Botschaft Überprüfung der Kostenstruktur der Schulzahnklinik und Erarbeitung von Entscheidungsgrundlagen zur Weiterführung oder Auslagerung der Schulzahn-pflege, Bericht; Kenntnisnahme
14. Auftrag Dominik Infanger und Mitunterzeichnende betreffend unabhängiger Schu-lrat; Bericht
15. Interpellation Carla Maissen und Mitunterzeichnende betreffend Einführung von Talentklassen; Antwort
16. Auftrag Freie Liste Verda/GLP und Mitunterzeichnende für die Umsetzung der inner-städtischen Bewegungsräume im Rahmen des Gesak; Bericht



Mit der Spätsommersonne um die Wette strahlen.

Foto W. Schmid

17. Auftrag Thomas Hensel und Mitunterzeichnende betreffend hindernisfreies Stadthaus; Bericht
18. Auftrag Oliver Hohl und Mitunterzeichnende zur Verkehrsbefreiung und Gestaltung der oberen Bahnhofstrasse; Bericht
19. Auftrag Martha Widmer und Mitunterzeichnende zur Erstellung versenkbarer Urinale am Eingang Gäuggeliquartier: Grabenstrasse/obere Plessurstrasse; Bericht
20. Auftrag BDP und Mitunterzeichnende zur Verkehrsverflüssigung beim Anschluss Chur Nord; Bericht
21. Interpellation Thomas Hensel und Mitunterzeichnende betreffend Verbesserung der Qualität des öffentlichen Raums in den Gebieten mit besonderer Wohnqualität; Antwort
22. Fragestunde gemäss Art. 61 Geschäftsordnung (bei Bedarf)  
Die Unterlagen zur Sitzung können unter [www.chur.ch](http://www.chur.ch) (Politik & Verwaltung – Gemeinderat – Sitzungen) heruntergeladen werden.

**Die Sitzung ist öffentlich!**

## Stadtkanzlei

### Eidgenössischer Bettag 2012

Durch das Bettagsmandat der Regierung werden die Gemeindevorstände angewiesen, die

Kollekte des Eidgenössischen Bettags vom **16. September 2012** durchzuführen. Die dies-jährige Sammlung wird laut Beschluss der Regierung vom **24. April 2012 zu je einem Drittel der Krebsliga Graubünden, der Vereinigung der Angehörigen von Schizophrenie- und Psychisch-Kranken Graubünden und dem Verein für Kinder- und Jugendevents, Kidsevent** zugesprochen.

Gemäss dem Aufruf der Regierung an das gesamte Bündnervolk wird auch die Einwohnerschaft von Chur höflich gebeten, den genannten sozialen Institutionen mit Opferbereitschaft zu gedenken und sich an der Bettagssammlung je nach Möglichkeit zu beteiligen.

Für Chur wird eine Kirchenkollekte angeordnet. Die Gaben können zudem auch den Pfarrämtern und bis 30. September 2012 der Stadtkasse (Poststrasse 37, Eingang Rathausgasse beim Grundbuchamt) übergeben werden.

## Einwohnerdienste

**Diese Publikation erfolgt ohne Anspruch auf Vollständigkeit. Trauungen, Eingetragene Partnerschaften und Geburten werden nur auf Wunsch der Einwohnerinnen und Einwohner veröffentlicht. Die Namen werden gemäss Eintrag im Informatisierten Personenstandsregister (Infostar) publiziert.**

## Meldungen Trauungen

### Juli 2012

4.7.2012 Thöny Linard und Thöny geb. Felger Sandra  
 6.7.2012 Donati Leandro Renato und Donati geb. Durrer Rafaela  
 6.7.2012 Engel Thomas und Engel geb. Boner Alexandra Nicole  
 13.7.2012 Capol Corsin Andrea und Capol geb. Hartmann Danya  
 13.7.2012 Gilgen Franz Simon und Gilgen geb. Schade Mirjam  
 13.7.2012 Schwarz Philip Robert und Crottogini Schwarz Rosanna Maria  
 14.7.2012 Röthlisberger Hans Rudolf und Röthlisberger geb. Cajochen Cäcilia  
 20.7.2012 Lüscher Stephan Friedrich und Lüscher geb. Henzi Daniela  
 27.7.2012 Dütschler Stefan und Monn Dütschler geb. Monn Catja Maria  
 27.7.2012 Liesch Jean Pierre und Liesch geb. Hämmerle Leonie Barbara

## Meldungen Geburten

### Juli 2012

1.7.2012 Brunner Xenia Francesca, Tochter des Brunner Marcel und der Brunner Nina Gabriela  
 2.7.2012 Aziri Amar, Sohn des Aziri Delji und der Aziri Rejhan  
 3.7.2012 Frei Manuel Mattia, Sohn des Frei Roger Niklaus und der Frei Kathrin  
 4.7.2012 Strasser Alina, Tochter des Strasser Rolf und der Tambornino Strasser Sabina Maria  
 9.7.2012 Wu Helena Mia, Tochter des Wu Karl-Hans und der Wu Men-Yi  
 11.7.2012 Solinger Laura Marie, Tochter des Solinger Jon und der Solinger Nadezda  
 18.7.2012 Bleisch Florian Nico, Sohn des Bleisch René und der Bleisch Martina  
 19.7.2012 Caviezel Enea Dante, Sohn des Caviezel Gion und der Riedi Caviezel Gabriela  
 19.7.2012 D'Aquino Samuele, Sohn des D'Aquino Marco und der D'Aquino Samanta  
 21.7.2012 Schlegel Dario, Sohn des Schlegel Roman und der Schlegel Lucia  
 23.7.2012 Henny Ragna Katinka, Tochter des Henny Simon Alexander Stanislaus und der Henny Michaela  
 24.7.2012 Just Mateo Rafael, Sohn des Just Bruno und der Just Corina Elisabeth

## Meldungen Todesfälle

### Juli 2012

1.7.2012 Rösli Doris Ida, 1925, von Pfaffnau LU  
 2.7.2012 Baier Elsa Ida, 1923, von Landquart GR  
 3.7.2012 Voneschen Hans, 1941, von Felsberg GR  
 5.7.2012 Gassner Maria Elisabeth, 1950, von Flums-Kleinberg SG  
 8.7.2012 Ettisberger Johann Ulrich, 1926, von Chur GR und Küsnacht ZH  
 9.7.2012 Imbach Anton, 1939, von Ruswil LU  
 11.7.2012 Cathomen Mirjam, 1953, von Breil/Brigels GR

11.7.2012 Schmid Margrith Elvira, 1923, von Zürich ZH  
 12.7.2012 Bärtsch Jakob, 1949, von Seewis im Prättigau GR  
 13.7.2012 Haltiner Ruth Erika, 1948, von Mutten GR  
 13.7.2012 Oberhänkli Anna Nelly, 1923, von Affeltrangen TG und Amlikon-Bissegg TG  
 15.7.2012 Engi Anna, 1918, von Tschierschen-Praden GR  
 16.7.2012 Ingold Lina Elisabeth, 1924, von Subingen SO  
 17.7.2012 Cantieni Anna Marie, 1921, von Andeer GR  
 18.7.2012 Deflorin Fida, 1921, von Diesentis/Mustér GR  
 20.7.2012 Böcherer Margarete Käthe, 1928, von Deutschland  
 20.7.2012 Metzger Ingrid Rotraud, 1939, von Mesocco GR und Möhlin AG  
 20.7.2012 Mory Ruth Helene, 1921, von Riehen BS und Binningen BL  
 22.7.2012 Arama Nwachinaemelu Furtun, 2011, von Nigeria  
 24.7.2012 Rinsche Herbert Heinrich, 1936, von Tomils GR und Chur GR  
 24.7.2012 Vilgertshofer Maria, 1918, von Scuol GR und Rossa GR  
 25.7.2012 Bosshard Margareta Hedwig, 1922, von Chur GR und Zürich ZH  
 26.7.2012 de Abreu Neto Fernandes Maria Idalina, 1963, von Portugal  
 27.7.2012 Schläfli Hannah Blanche Christine, 1912, von Deisswil bei Münchenbuchsee BE  
 28.7.2012 Laimbacher Andreas Christoph, 1956, von Schwyz SZ  
 28.7.2012 Pierri Angelo, 1936, von Italien  
 29.7.2012 Berger Urs Hans, 1960, von Maladers GR

## Stadtpolizei

### Verkehrsordnung (Art. 107 Signalisationsverordnung)

Einführung einer Fussgängerzone auf der unteren Bahnhofstrasse und Steinbockstrasse

1. Die untere Bahnhofstrasse, Abschnitt Bahnhofplatz bis Alexanderplatz und die Steinbockstrasse werden mit Signal 2.59.3 «Fussgängerzone» bzw. 2.59.4 «Ende der Fussgängerzone» sowie dem Zusatz «Fahrrad gestattet» signalisiert.

- a) Davon ausgenommen sind polizeilich bewilligte Fahrten über die untere Bahnhofstrasse ab Wendeschlaufe Bahnhofplatz in Richtung Alexanderstrasse sowie Fahrten für den Zubringerdienst und für die Zufahrt zu den privat erschlossenen Parkplätzen ab Alexanderplatz in Richtung Bahnhofplatz.
- b) Fahrten über die Steinbockstrasse ab Engadinstrasse sind nur für den Zubringerdienst sowie für die Zufahrt zu den Parkplätzen gestattet; ausgenommen Taxi im Transit.

## Notfalldienste

- **Sanitätsnotruf 144**  
**Krankenwagen/Rettungswagen, Tel. 144**
- **Ärztlicher Notfalldienst der Stadt Chur.**  
 Sofern der Hausarzt oder Arzt eigener Wahl nicht erreichbar ist, kann der Notfallarzt täglich unter Tel. 081 252 36 36 erreicht werden.
- **Apotheken in der Stadt Chur**
- **Amavita-Apotheke** **Tel. 058 851 32 44**  
 Bahnhofspassage  
 \*Mo–Sa 7.00–20.00,  
 Sonn- und Feiertage 8.00–18.00
- **Amavita-Apotheke Landi** **Tel. 058 851 32 51**  
 Grabenstrasse 15  
 \*Mo 9.00–18.30, Di–Fr 8.00–18.30,  
 Sa 8.00–16.00
- **Apollo-Apotheke** **Tel. 081 284 15 24**  
 Badusstrasse 10  
 \*Mo–Fr 8.00–12.00, 13.30–18.30,  
 Sa 8.00–12.00, 13.30–16.00
- **Apotheke Dr. Villa** **Tel. 081 253 41 41**  
 Gürtelstrasse 10  
 \*Mo–Do 8.00–18.30, Fr 8.00–20.00,  
 Sa 8.00–17.00
- **Coop Vitality Apotheke** **Tel. 081 252 11 83**  
 Raschärenstrasse 35  
 \*Mo–Do 9.00–19.00, Fr 9.00–20.00,  
 Sa 8.00–18.00
- **Fortuna-Apotheke** **Tel. 081 284 20 22**  
 Tittwiesenstrasse 55  
 \*Mo–Fr 8.00–12.00, 13.30–18.30,  
 Sa 8.00–16.00
- **Giacometti-Apotheke** **Tel. 081 284 18 18**  
 Giacomettistrasse 32  
 \*Mo–Fr 8.00–12.00, 14.00–18.30,  
 Sa 8.00–16.00
- **Grischuna-Apotheke** **Tel. 081 252 80 80**  
 Postplatz  
 \*Mo–Fr 8.00–19.30,  
 Sa 8.00–18.00
- **Lacuna-Apotheke** **Tel. 081 284 55 05**  
 Belmontstrasse 1  
 \*Mo–Fr 8.00–12.00, 13.30–18.30,  
 Sa 8.00–12.00, 13.00–16.00
- **Löwen-Apotheke** **Tel. 081 252 11 36**  
 Reichsgasse 69  
 \*Mo–Fr 9.00–12.00, 13.45–18.00,  
 Sa geschlossen
- **Montalin-Apotheke** **Tel. 081 284 35 55**  
 Ringstrasse 88  
 \*Mo–Fr 8.00–12.00, 13.30–18.30,  
 Sa 8.00–17.00
- **Raetus-Apotheke** **Tel. 081 250 15 15**  
 Bahnhofstrasse 14  
 \*Mo–Fr 7.30–20.00,  
 Sa 7.30–18.00
- **St.-Martins-Apotheke** **Tel. 081 252 14 94**  
 Obere Gasse 10  
 \*Mo–Fr 8.00–12.00, 13.30–18.30,  
 Sa 8.00–12.00, 13.30–16.00
- **Steinbock-Apotheke** **Tel. 081 252 26 80**  
 Quaderstrasse 16  
 \*Mo–Fr 8.00–12.15, 13.15–18.30,  
 Sa 8.00–16.00  
 \*Ausserhalb der üblichen Öffnungszeiten kann die **Notfallapotheke** über **Tel.-Nr.144** erfragt werden.  
 Dienntaxi Fr. 15.–, Nachtdienntaxi ab 21.00 Uhr Fr. 35.–, bei ärztlichen Rezepten Notfallpauschalen LOA
- **Zahnärztlicher Notfalldienst**  
 Für dringende Fälle und wenn der Zahnarzt eigener Wahl nicht erreichbar ist, besteht ein zahnärztlicher Notfalldienst. Die Telefonnummer des dienststuenenden Zahnarztes kann über Tel.-Nr. 144 erfragt werden.
- **Bestattungsamt Chur** **Tel. 081 254 47 66**  
 Stadthaus, Masanserstrasse 2  
 Mo–Fr 8.30–11.30, 13.30–17.00  
 Wochenende und Feiertage:  
 Tel. 081 254 47 66



**Donnerstag, 6. September**  
**Kirchgemeindehaus Comander**  
 6.45 Uhr **Frühgebet**

**Abdankung und Seelsorge**  
 Für Abdankungen und Seelsorge vermittelt Ihnen das Bestattungsamt, Telefon 081 254 47 66, die zuständige Pfarrperson – auch übers Wochenende.

**Begegnungscafé**  
 Di, 4.9., 9 Uhr, Kirchgemeindehaus Comander mit Giacomina Wehrli zum Thema «Unterwegs»

**Club 60+**  
 Mi, 5.9., 14.30 Uhr, Kirchgemeindehaus Comander, Spielnachmittag, Auskunft: Susy Murer, Tel. 081 353 38 39.

**Wanderungen für Seniorinnen und Senioren**  
 Do, 6.9., Davos Schatzalp–Stafelalp–Frauenkirch, Wanderzeit: 4 Std, Auf-/Abstieg: 300/600 m, Treffpunkt 7.40 Uhr SBB, Bergbahnkosten Fr. 8.–. Anmeldung Mi 5.9., Telefon 076 200 53 44, Marianne Stauber

**Frauenarbeitskreis**  
 Di, 4.9., 14 Uhr, Kirchgemeindehaus Comander

**Gemeindetreffen zum Erntedank**  
 Mi, 5.9., 14.45 Uhr, Bürgerheim Chur mit Pfarrer Daniel Wieland. Anschliessend kleiner Zvieri.

**Kantorei St. Martin**  
 Di, 4.9., 19.45 Uhr, Probelokal Domchor Chur, Hof 13

**Kirchenchor Comander**  
 Di, 4.9., 20 Uhr, Kirchgemeindehaus Comander

**Kik.**  
 Infos erhalten Sie unter Tel. 081 252 22 92.  
 Masans  
 Montag, 16.30 bis 17.30 Uhr im Kirchgemeindehaus Masans  
 Rheinquartier  
 Dienstag, 17 bis 18 Uhr im Kirchgemeindehaus Comander

**Kirchlicher Sozialdienst**  
 In der Regel telefonisch erreichbar: Montag bis Freitag von 8 bis 10 Uhr, Tel. 081 252 27 04. Termin nach Vereinbarung.

**Öffnungszeiten Verwaltung Evangelische Kirchgemeinde Chur**  
 Montag bis Donnerstag von 8.30 bis 11.30 Uhr und 14 bis 17 Uhr. Freitag geschlossen.

**Evang. Kirchgemeinden Steinbach und Maladers**  
 Passugg-Araschgen ist Teil der Pastoralgemeinschaft Steinbach und Maladers.

**Sonntag, 2. September**  
 9.45 Uhr Gottesdienst in **Praden**, (Predigt-

reihe über Dietrich Bonhoeffer, speziell zum Gedicht «Wer bin ich?»), Pfr. Martin Domann

**Donnerstag, 6. September**  
 Ausflug nach Rapperswil in Knies Zoo  
 Abfahrt Passugg-Araschgen: 9.30 Uhr  
 Kosten: Fr. 42.–; Anmeldeschluss: 4. September  
 Weitere Auskünfte erteilt Käthi Jenny, Tel. 081 373 12 54 und das Pfarramt

Kontaktperson:  
 Pfr. Martin Domann,  
 Tel. 081 373 11 81

**Katholische Kirchgemeinde Chur**

Detailliertere Angaben entnehmen Sie bitte dem «Pfarrblatt» sowie auf unserer Homepage [www.kathkgchur.ch](http://www.kathkgchur.ch).

**DOMPFARREI (Kathedrale)**  
**Samstag, 1. September**  
 6.30 Uhr hl. Messe  
 16.00 Uhr Beichtgelegenheit  
 18.00 Uhr hl. Messe

**Sonntag, 2. September**  
 7.30 Uhr hl. Messe  
 9.30 Uhr hl. Messe in Passugg-Araschgen  
 10.00 Uhr hl. Messe  
 17.00 Uhr Vesper  
 20.00 Uhr Orgelkonzert

**Kollekte:** für die Aufgaben des Bistums

**Montag, 3. September**

6.30 Uhr hl. Messe  
**Dienstag, 4. September**

6.30 Uhr hl. Messe  
 9.00 Uhr hl. Messe  
 20.00 Uhr Gebetsabend

**Mittwoch, 5. September**

6.30 Uhr hl. Messe  
**Donnerstag, 6. September**

6.30 Uhr hl. Messe  
 8.00 Uhr hl. Messe

**Freitag, 7. September**

6.30 Uhr hl. Messe  
 19.00 Uhr hl. Messe

**ERLÖSERPFARREI**

**Samstag, 1. September**  
 16.00–16.20 Uhr Beichtgelegenheit

16.30 Uhr hl. Messe  
 19.00 Uhr hl. Messe in tamilischer Sprache

**Sonntag, 2. September**

10.00 Uhr hl. Messe  
 19.00 Uhr hl. Messe  
**Kollekte:** für die Aufgaben des Bistums

**Montag, 3. September**

17.00 Uhr Rosenkranz  
**Dienstag, 4. September**

19.00 Uhr hl. Messe  
**Mittwoch, 5. September**

9.00 Uhr Frauenmesse  
 16.15 Uhr hl. Messe im Benerpark

**Donnerstag, 6. September**

9.00 Uhr hl. Messe

ANZEIGE

**EUROSPAR**  
 So günstig.  
 Erhältlich im **EUROSPAR Chur**

**SPAR Hammerangebot**



**-44%**  
**4.20**

**Rindsentrecôte**  
 Südamerika  
 100 g  
 statt 7.50



**1/2 Preis**  
**1.30**

**Tessinerbraten**  
 (Schweinschals mit Speck umwickelt)  
 Schweizer Fleisch  
 100 g  
 statt 2.65

**-45%**  
**5.95**



**Fendant Domherrenwein**  
 2011\*  
 Herkunft: Wallis  
 7,5 dl  
 statt 10.90



**-35%**  
**2.55**

**Dorschfilets «Royal»**  
 Dänemark, Norwegen / Wildfang  
 100 g  
 statt 3.95

Gültig von 28.8. bis 1.9.2012 oder solange Vorrat. Abgabe nur in Haushaltsmengen. Alle Preise sind in CHF angegeben. Satz- und Druckfehler vorbehalten. Ihren nächsten EUROSPAR Markt finden Sie unter [www.eurospar.ch](http://www.eurospar.ch)  
 \*Jahrgangsänderungen vorbehalten

**So frisch. So nah. So günstig.**  
**EUROSPAR**

**Freitag, 7. September**

19.00 Uhr hl. Messe

**HEILIGKREUZPFARREI**

**Samstag, 1. September**

15.00 Uhr Gottesdienst im Bürgerheim

17.45 Uhr Beichtgelegenheit

18.30 Uhr Familiengottesdienst zum Schulbeginn mit der Schola

**Sonntag, 2. September**

10.30 Uhr hl. Messe, mitgestaltet durch die Schola (Kinderhütendienst)

**Kollekte:** Bistumsopfer

**Dienstag, 4. September**

9.15 Uhr Treff für Eltern mit Kleinkindern im Pfarreisaal

16.45 Uhr Probe Kinderchor

18.30 Uhr hl. Messe

**Mittwoch, 5. September**

20.00 Uhr Meditation im Pfarreisaal

**Donnerstag, 6. September**

9.00 Uhr hl. Messe

17.30 Uhr Rosenkranz

**Freitag, 7. September**

15.45 Uhr Gottesdienst im Kreuzspital

18.30 Uhr hl. Messe mit eucharistischem Segen

**KANTONSSPITAL – Haus A, 3. Stock**

**Sonntag, 2. September**

10.30 Uhr hl. Messe

**PRIESTERSEMINAR ST. LUZI**

Während der Semesterferien vom 18. Juni bis und mit 16. September finden keine öffentlichen Gottesdienste in St. Luzi statt.

**SOZIALDIENSTE**

**DER KATHOLISCHEN KIRCHGEMEINDE  
Tittwiesenstrasse 8, Tel. 081 284 24 46**

Sprechstunden: Mo–Do, 9–11 Uhr, übrige Zeit nach telefonischer Vereinbarung.

**Abonnieren Sie das  
«Amtsblatt der Stadt Chur»  
für nur Fr. 22.– pro Jahr.**

**Vereinigung der  
Christlichen-Wissenschaft**

Theaterweg 5

**Sonntag, 10 Uhr** Gottesdienst

Am 1. **Mittwoch** des Monats

19 Uhr Zeugnissgottesdienst  
Leseraum und Leihbibliothek:

**Mittwoch, 15 bis 18 Uhr**

**Treffpunkt –  
Christliche Gemeinde**

Saluferstrasse 41

**Sonntag, 2. September**

9.30 Uhr Gottesdienst & Lobpreis mit Abendmahl

Predigt: Jörg Kessler

Gleichzeitig findet ein Kinderprogramm statt

[www.treffpunkt-chur.ch](http://www.treffpunkt-chur.ch)

**Stadtmission Chur, FEG**

Calandastrasse 38, Tel. 081 353 57 22

**Sonntag, 2. September**

9.30 Uhr Generationen-Gott-esdienst  
Thema: «Ich bin ... der dich kennt und liebt»

Übersetzung I/F/E möglich

[www.stadtmission-chur.ch](http://www.stadtmission-chur.ch)

**Verschiedenes**

**Einsendungen  
«Soziale Angebote»**

Die mehrseitige Publikation der Sozialen Angebote der Stadt Chur im «Amtsblatt» erscheint viermal jährlich jeweils in den ersten Ausgaben der Monate März, Juni, September und Dezember. Die nächste Beilage wird in der Ausgabe vom Freitag, 7. September 2012, publiziert. Wir bitten deshalb die Verantwortlichen der so-

zialen Institutionen, allfällige Änderungen und Mutationen ihrer Bekanntmachung bis spätestens Montag, 3. September 2012, 12 Uhr einzusenden an folgende E-Mail-Adresse: [Redaktion-stabla@suedostschweiz.ch](mailto:Redaktion-stabla@suedostschweiz.ch)

**Procap Grischun (Bündner Behinderten Verband)**

**Finanzberatung**

Mittwoch, 12.9.2012, unentgeltliche Finanzberatung für Menschen mit Behinderung, in Zusammenarbeit mit der Graubündner Kantonalbank. Die Beratung umfasst alle Bereiche um die Einkommens- und Vermögensplanung.

**Rechtsberatung**

Donnerstag, 20.9.2012, unentgeltliche Rechtsprechstunde in Sozialversicherungsfragen (IV, UVG, KVG, EL, BVG und MV). Vereinbaren Sie einen Termin.

Procap Grischun  
Hartbertstrasse 10  
7000 Chur  
Tel. 081 253 07 07  
[info@procapgrischun.ch](mailto:info@procapgrischun.ch)  
[www.procapgrischun.ch](http://www.procapgrischun.ch)

**Pro Senectute**

**Ältere Menschen und ihre Angehörigen werden kostenlos und diskret beraten bei:**

- finanziellen Fragen
- Wohnfragen und Heimeintritt
- Krankheit und Altersdemenz
- persönlichen und familiären Fragen
- Vermittlung von Dienstleistungen und Hilfsmitteln für das Leben zu Hause

Pro Senectute Beratungsstelle  
Alexanderstrasse 2  
7000 Chur  
Tel. 081 252 44 24  
[info@gr.pro-senectute.ch](mailto:info@gr.pro-senectute.ch)  
[www.gr.pro-senectute.ch](http://www.gr.pro-senectute.ch)

ANZEIGE.....

**Ein Fest zum Abheben**

**Samstag, 1. Sept., 9-17 Uhr**  
**Sonntag, 2. Sept., 10-17 Uhr**

**stockercenter**

Masanserstrasse 136  
7001 Chur  
Tel. +41 (0)81 354 95 00  
[www.stockercenter.ch](http://www.stockercenter.ch)

**möbel stocker** für Möbel & Einrichtungen  
**decora** für Vorhänge & Stoffe  
**flura** für Parkett & Böden  
**NEGRA CARPETS** für Teppiche & Pflege  
**PERLUCE** für Innen- & Aussenleuchten  
**walker** für Küche, Bad & Innenarchitektur

Wanderprogramm Pro Senectute Chur  
Für die angebotenen Wanderungen sind gute Schuhe, Regenschutz, Sitzunterlage und evtl. Stöcke erforderlich. Anmeldung jeweils bis Montag 12 Uhr direkt bei der Wanderleitung.  
\*Leichte Wanderung für alle, \*\*Mittlere Wanderung, \*\*\*Anspruchsvolle Wanderung, \*\*\*\*Wanderung mit besonderen Anforderungen

**Dienstag, 4. September 2012**

**Rundwanderung Arosa\*\***

**Arosa-Schwellisee-Ifang-Arosa**

Abfahrt in Chur: 8.08 Uhr (RhB nach Arosa)

Retour in Chur: 16.52 Uhr

Billett: Chur-Arosa retour  
(Kollektivbillett)

Wanderzeit: ca. 3 1/2 Std.,  
Auf-/Abstieg: 500 m

Verpflegung: aus dem Rucksack

Wanderleitung: Monika Gadola, Telefon 081 943 23 92/078 861 98 24

## Blaues Kreuz Beratungsstelle

**Veränderung ist möglich  
kostenlose Beratungsgespräche und  
Information bei Alkoholproblemen für**

- Betroffene und Angehörige
- Erwachsene und Jugendliche
- Einzelpersonen, Familien und andere Lebensgemeinschaften mit ihren Kindern
- Personalverantwortliche
- Fachleute, medizinisches Personal bei risikoreichen Alkoholkonsum ihrer Klientel/Patientinnen und Patienten
- **Gruppen**
- Gesprächsgruppen für Frauen mit Alkoholproblemen einmal im Monat
- Kindergruppe jeweils Mittwochnachmittag
- Elternworkshops gemäss Ausschreibung

Nähere Angaben unter [www.blaueskreuz.gr.ch](http://www.blaueskreuz.gr.ch)

Infos und Anmeldung:  
Blaues Kreuz Beratungsstelle  
Alexanderstrasse 42  
7000 Chur  
Tel. 081 252 43 37/41  
[beratung@blaueskreuz.gr.ch](mailto:beratung@blaueskreuz.gr.ch)  
Anwesenheitszeiten: Dienstag bis Freitag

**Alkohol in der Familie –  
das Blaue Kreuz ist für Sie da!**

Kindergruppe: Mittwochnachmittag, 13.30 bis 16 Uhr. Elternworkshops wieder ab April 2012.  
Mehr unter: [www.blaueskreuz.gr.ch](http://www.blaueskreuz.gr.ch)



# Schon abonniert?

Abonnieren Sie das  
«Amtsblatt der Stadt Chur»  
für nur Fr. 22.– pro Jahr.

Südostschweiz  
Presse und Print AG  
Abo- und Zustellservice  
Kasernenstrasse 1  
Postfach 508, CH-7007 Chur  
Telefon 0844 226 226  
[abo-chur@suedostschweiz.ch](mailto:abo-chur@suedostschweiz.ch)



# Amtliche Anzeigen

der Gemeinden Ill Churwalden | Felsberg | Haldenstein | Maladers | Trimmis | Tschierschen-Praden

31. August 2012 | Nr. 35



## Churwalden

### Bibliothek Churwalden, Rathaus, 2. Stock

Jeden zweiten Donnerstag im Monat Geschichten-Erzählen für Kleinkinder und Frauakaffi.

**Ab 9.15 Uhr:** Anita Höltschi erzählt Geschichten für Kleinkinder und stellt Bilderbücher vor. Alle Mütter und Begleitpersonen sind mit den Kindern anschliessend zu Kaffee und Znüni eingeladen.

**Ab 10 Uhr:** Frauakaffi für alle. Auch Nichtmitglieder sind willkommen! Es besteht die Möglichkeit zur Bücherausleihe und -rückgabe.

**Termine September bis Dezember 2012:**  
13. September, 8. November und 13. Dezember 2012.

### Gemeinde Churwalden Bekanntgabe Nichtgenehmigungs- beschluss Ortsplanung

Die Regierung des Kantons Graubünden hat am 14. August 2012 mit Beschluss Nr. 731 in Anwendung von Art. 49 des kantonalen Raumplanungsgesetzes (KRG) die von der Gemeindeversammlung am 27. Oktober 2012 beschlossene Teilrevision der Ortsplanung nicht genehmigt und an die Gemeinde zur Überarbeitung zurückgewiesen:

- Zonenplan und Genereller Gestaltungsplan 1:1000 Teilrevision Grossboden-Schneesportzentrum
- Genereller Erschliessungsplan 1:1000 Teilrevision Grossboden-Schneesportzentrum

Der vollständige Regierungsbeschluss liegt in der Gemeindekanzlei auf und kann eingesehen werden. Gegen die darin enthaltenen Vorbehalte kann innert 30 Tagen ab dem Publikationsdatum gestützt auf Art. 102 Abs. 1 KRG und nach Massgabe des kant. Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege (VRG) beim Verwaltungsgericht Graubünden, Obere Plessurstrasse 1, 7001 Chur, Beschwerde erhoben werden.

### Aufhebung Sperrung Rabiosa-Brücke

Die Sperrung der Rabiosa-Brücke zwischen Quellenweg und Riedwiesli in Passugg ist per sofort

aufgehoben, da die Brücke inzwischen fachmännisch gesichert worden ist.

### Papiersammlung der Realschule Churwalden

Am **Donnerstag, 6.9.2012**, sammeln die Realschüler wieder das von Ihnen bereitgestellte Altpapier. Pro Kilo gesammeltes Papier erhalten sie Geld für die Schulreisekasse.

Das Altpapier ist bis 7.30 Uhr sichtbar vor der Eingangstüre oder auf dem Trottoir entlang der Hauptstrasse bereitzustellen. Bei Problemen am Sammeltag rufen Sie bitte die Nummer 078 626 55 92 an.

Einwohner, die das Altpapier selber bringen möchten, können es am Tag der Sammlung bis 13.30 Uhr neben dem Container beim Parkplatz Stätzerhorn/Pradaschier deponieren.

**Hinweise:** Das Altpapier ist sauber und nicht zu schwer zu bündeln. **Nicht** ins Altpapier gehören: Karton, Ordner, beschichtetes Papier. Bitte keine Säcke oder Schachteln mit Papier füllen.

Die nächste Papiersammlung findet am 8.11.2012 statt. Ganzjährige Sammelstellen: In Churwalden beim Abtgebäude neben dem Schwesternhaus. In Passugg beim Sammelplatz Müli.

### Lehrstelle als Kauffrau/Kaufmann (E-Profil/M-Profil)

Auf August 2013 bieten wir bei der Gemeindeverwaltung eine Lehrstelle als Kauffrau/Kaufmann (E-Profil/M-Profil) an. Bist du interessiert, eine abwechslungsreiche und anspruchsvolle Ausbildung auf unserer Gemeindeverwaltung mit ihren verschiedenen Abteilungen zu absolvieren? Dann sende uns deine Bewerbung mit den üblichen Unterlagen inkl. Foto bis 15. September 2012 zu. Weitere Informationen über unsere Gemeinde sind auf unserer Homepage [www.churwalden.ch](http://www.churwalden.ch) ersichtlich. Wir freuen uns auf deine vollständigen Bewerbungsunterlagen in Papierform. Kontaktperson: Jürg U. Schmid, Lehrlingsbeauftragter, Telefon 081 382 00 10, [gemeinde@churwalden.ch](mailto:gemeinde@churwalden.ch). Zustelladresse: Gemeinde Churwalden, Rathaus, 7075 Churwalden.

### Sanierung Jochwäg/Bauverzögerung

Das Projekt Sanierung Jochwäg, 2. Etappe kann nicht so ausgeführt werden, wie es an der Gemeindeversammlung vom 22. Juni 2012 vorge-

stellt wurde. Der Baubeginn wird deshalb auf das Frühjahr 2013 verschoben. Das überarbeitete Projekt wird zu gegebener Zeit nochmals der Gemeindeversammlung vorgelegt. Es werden keine persönlich adressierten Mitteilungen versandt. Wir bitten die betroffenen Anwohner um Verständnis.

### Pilzschutz

#### Schonzeit

vom 1. bis 10. Jedes Monats ist jegliches Sammeln von Pilzen verboten.

Verboten ist

- das Pilzsammeln in Gruppen mit mehr als drei Personen, ausgenommen sind Familien und bewilligte Exkursionen.
- das mutwillige Zerstören von Pilzen.
- das Verwenden von Geräten aller Art beim Pilzsammeln.

#### Menge

ausserhalb der Schonzeit sind zwei Kilo pro Person und Tag erlaubt zu sammeln.

### Seniorenwandergruppe Malix

Datum: Freitag, 14. September 2012  
Wanderung: Splügen–Medels–Splügen  
Fahrt: mit Postauto  
Lenzerheide ab: 9.23 Uhr  
Parpan ab: 9.31 Uhr  
Churwalden ab: 9.37 Uhr  
Malix ab: 9.43 Uhr  
Chur–Splügen: 10.02 Uhr  
Splügen an: 11.03 Uhr  
Splügen ab: 15.53 Uhr  
Chur an: 16.45 Uhr  
Chur–L'heide: 17.10 Uhr  
Verpflegung: aus dem Rucksack  
Anmelden: bis Mittwoch, 12.9.2012, bei Edi Caspescha, Telefon 081 252 15 73

### Frauenverein Malix

#### Gwunderhüsli/Brockenstube

Unser Gwunderhüsli ist am Samstag, 1.9.2012, von 9 bis 11.30 Uhr und am Dienstag, 4.9.2012, von 16 bis 17.45 Uhr geöffnet. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

### Frauenverein Malix

#### Vereinsabend

Der nächste Vereinsabend findet am 4.9.2012 um 20 Uhr im Vereinszimmer statt. Wir freuen uns auf einen gemütlichen Abend.

## Schützenverein Malix

### Voranzeige Grümpelschiessen 2012

Das diesjährige Grümpelschiessen findet wie folgt statt: **Samstag, 15. September 2012, 9–19 Uhr.** Detailliertere Angaben erfolgen in den nächsten zwei Wochen Ausgaben.

## Turnerinnenverein Malix

Ab Mittwoch, 29. August 2012, turnen wir wieder jeden Mittwochabend um 20.15 Uhr. Der Treffpunkt ist die Mehrzweckhalle in Malix. Das Turnprogramm ist abwechslungsreich gestaltet mit Bewegung, Spass und Spiel. Alle Frauen sind herzlich eingeladen, mit uns fit zu bleiben. Schnuppern ist jederzeit möglich.

## Evangelische Kirchgemeinde Churwalden

**Sonntag, 2. September**  
Kein Gottesdienst

## Evangelische Kirchgemeinde Malix

**Sonntag, 2. September**  
9.15 Uhr Gottesdienst mit A. Weinert

## Evangelische Kirchgemeinde Parpan

**Sonntag, 2. September**  
Kein Gottesdienst

## Katholische Kirchgemeinde Churwalden-Malix-Parpan

**Freitag, 31. August**  
17.00 Uhr hl. Messe

### Samstag, 1. September

17.30 Uhr eucharistische Anbetung mit Stille und Gebet  
18.00 Uhr hl. Messe im Mönchschor, Gedächtnis für Bruno und Ursula Kollegger-Rizzi

### Sonntag, 2. September

10.00 Uhr hl. Messe im Mönchschor, Gedächtnis für Attala und Robert Huser-Brasser

### Mittwoch, 5. September

17.00 Uhr hl. Messe

### Donnerstag, 6. September

9.00 Uhr hl. Messe, anschliessend Kaffee im Klostersaal

### Freitag, 7. September

Keine Messe



## Felsberg

### Beschlüsse

## Gemeindeversammlung vom 22. August 2012

### Gemeindeversammlung vom 22. August 2012

42 Stimmbürgerinnen und Stimmbürger haben an der Gemeindeversammlung teilgenommen. Sie haben die Teilrevision des Besoldungsreglements für Gemeindebehörden sowie den Baurechtsvertrag mit der Calanda Solar AG für ein Solarkraftwerk im Steinbruch Zafrinis vorberaten und beide Vorlagen zuhanden der Urnenabstimmung vom 23. September 2012 überwiesen. Die Abstimmungen brachten folgende Ergebnisse: Die Anpassung der Beschäftigung des Gemeindepräsidiums auf neu 40% (bisher 30%) wurde mit 38:0 Stimmen zur Annahme empfohlen. Für die Anpassung der Besoldung der Mitglieder der Geschäftsprüfungskommission (neue Lösung sieht gleiche Entschädigung vor wie beim Schulrat) haben 40 Stimmbürgerinnen und Stimmbürger gestimmt (keine Gegenstimme). Der Baurechtsvertrag mit der Calanda Solar AG für das Solarkraftwerk beim Steinbruch Zafrinis wurde mit 38:1 Stimme an die Urnenabstimmung vom 23. September 2012 überwiesen. Die Unterlagen für die Abstimmung vom 23.9.2012 werden bis spätestens 2. September 2012 in alle Haushaltungen verteilt.

## Vorstandssitzung vom 27.8.2012

Der Gemeindevorstand hat

- die Botschaften für die Urnenabstimmung vom 23. September 2012 verabschiedet.
- die Besetzung des Wahlbüros für die Abstimmung vom 23. September 2012 festgelegt.
- den ersten Entwurf des Finanzplans 2013–2017 besprochen und die Investitionsrechnung überarbeitet.
- beschlossen, die im Jahr 2009 von der Urnenabstimmung genehmigte Lehrstelle Fachfrau/-mann Betriebsunterhalt EFZ per 1. August 2013 mit der Fachrichtung Werkdienst auszuschreiben. Bis jetzt bot die Gemeinde jeweils die Fachrichtung Hausdienst an, konnte aber bisher die Lehrstelle nicht besetzen.
- das Budget 2013 der Planungsregion Chur (Alters- und Pflegeheime) zur Kenntnis genommen und zwei Anträge besprochen.
- festgelegt, welche Unternehmen zur Submission Abbruch- und Räumungsarbeiten Lagergebäude Calinis eingeladen werden. Das Lagergebäude muss nach dem Brandfall abgerissen und geräumt werden.

## Mütter-/Väterberatung

Die Mütter-Väterberatung findet am **Montag,**

**3. September,** sowie am **Donnerstag, 6. September 2012, von 14–17 Uhr** im Gemeindehaus (2. Stock) statt.

Für die Beratung ist eine Anmeldung unter Tel. 081 356 61 62 (Mo–Fr, 7.30–9.30 Uhr) notwendig.

## Wahl Schulsekretärin

Der Schulrat Felsberg hat Renate Germann aus Felsberg als neue Schulsekretärin gewählt. Frau Germann wird Anfang September die Stelle antreten. Wir gratulieren ihr zur Wahl und freuen uns auf eine gute Zusammenarbeit.

## Bauausschreibungen

Bauherrschaft: Andreas Hunger, Austrasse, 7000 Chur und Andrea Rüedi, Vordere Gasse 51, 7012 Felsberg  
Projektverfasser: Andrea Rüedi, Vordere Gasse 51, 7012 Felsberg  
Bauvorhaben: Doppeleinfamilienhaus Hurü, Hintere Gasse, Felsberg, Parzelle 856  
Bauherrschaft: Felix Berther-Cajacob, Flidaweg 1, 7012 Felsberg  
Projektverfasser: G. Brunner Haustechnik AG, Via Nova 45, 7013 Domat/Ems  
Bauvorhaben: Erstellen eines Aussenkamins, Flidaweg 1, Felsberg, Parzelle 134

Einsprachen sind gemäss Art. 45 KRVO schriftlich, innert 20 Tagen an die Baukommission zu richten.

Die Baupläne liegen während der Einsprachefrist auf der Gemeindeverwaltung zur Einsicht auf.

## Baubewilligungen

Die Baukommission hat anlässlich ihrer Sitzung vom 14. August 2012 folgende Baugesuche bewilligt:

- Luzius + Edith Hassler, Überdachung Kellertreppe, Oberfeld 3, Parz. 343
- Walker Renova AG, Chur, Projektänderung für Gartenmauer, Under Feld Haus Nr. 9, Parz. 1628
- Giacomo Walther, Projektänderung für Aufbau Fotovoltaikanlage, Montalinstrasse 8, Parz. 934
- Renato + Ruth Gubser-Maurer, Neubau Einfamilienhaus, Montalinstrasse, Parz. 1595
- Stweg Schloschaldaweg, Einfriedung Gartenzaun, Schloschaldaweg 2 + 4, Parz. 427 + 684
- Barbara Haller und Reto Rupf, Projektänderung beim Treppenaufgang zu Balkon, Obere Gasse 15, Parz. 352
- M. + P. Schmid-Ischer, Gartenhaus, Hochwangstrasse, Parz. 891
- Renato Meury, Ofeneinbau im Wohnzimmer, Feldiserweg 9, Parz. 173
- Adrian + Martina Schmid, Erstellen eines Gabelzauns zwischen dem Doppelhaus, Un-

der Feld 13, Parz. 1627  
 – M. Dzeljadini, Luft-Wasser-Wärmepumpe,  
 Hintere Gasse/Vordere Gasse, Parz. 871

### Gewerbeinserat in der «Felsberger Chronik 2013»

Auch nächstes Jahr wird die «Felsberger Chronik» wieder mit Inseraten des Felsberger Gewerbes versehen, erscheinen.

Der Preis pro Inserat beträgt: 1/4 Seite Fr. 200.–, 1/2 Seite Fr. 350.–, 1 Seite Fr. 500.–. Sind Sie an einem solchen Inserat interessiert? Dann nimmt Frau Gruber Ihren Inserateauftrag per Telefon (081 257 00 11), Fax (081 257 00 19) oder per E-Mail g.gruber@felsberg.ch gerne entgegen. Damit wird den Gewerbebetrieben die Möglichkeit geboten, in einem viel gelesenen Medium zu günstigen Konditionen ihre Firma vorzustellen. Andererseits leisten Unternehmungen, welche von diesem Angebot profitieren, einen Beitrag, dass die beliebte «Felsberger Chronik» weiterhin gratis verteilt werden kann.

### Kinderkleiderbörse

Am 8. September 2012 findet von 9.30 bis 11.30 Uhr unsere Kinderkleiderbörse in der Aula in Felsberg statt. Wir suchen Frauen und Männer, welche Kleider (vor allem Herbst- und Winterkleider), Kindersportgeräte, Spielsachen usw. ihrer Kinder verkaufen wollen. Die Tischgebühr beträgt Fr. 15.– (kleiner Tisch) bzw. Fr. 20.– (grosser Tisch). Anmeldung bis 5. September 2012 unter Tel. 081 250 49 81. Wir freuen uns auf viele Käufer und Besucher. Für Getränke und Kuchen ist ebenfalls gesorgt.

### Evangelische Kirchgemeinde Felsberg

«Des Menschen Herz erdenkt sich seinen Weg; aber der Herr allein lenkt seinen Schritt.»  
 Spr. 16, 9

#### Der Erzieher als Gärtner

Liebe Felsbergerinnen und Felsberger!  
 «Die Arbeit des Erziehers gleicht der eines Gärtners, der verschiedene Pflanzen pflegt. Eine Pflanze liebt den strahlenden Sonnenschein, die andere den kühlen Schatten; die eine liebt das Bachufer, die andere die dürre Bergspitze. Die eine gedeiht am besten auf sandigem Boden, die andere auf fettem Lehm. Jede muss die ihrer Art angemessene Pflege haben, andernfalls bleibt ihre Vollendung unbefriedigend.» Von 'Abdu'l-Bahá Mit segensreichen Grüßen Fadri Ratti, Pfarrer

#### Predigtgottesdienst

Sonntag, 2. September, 9.45 Uhr, Kirche Felsberg, Pfr. Giovanni Caduff,  
 Kollekte: Pro Infirmis, Beratungsstelle Chur

#### Ökumenische Kinderkirche Kiki

Freitag, 31. August, 17 Uhr, Kirche Felsberg. «Sister Act 2: in göttlicher Mission». Oscar-Preisträgerin Whoopi Goldberg ist wieder im Einsatz

als Schwester Mary Clarence. Mit Tempo, Gags, toller Musik und super Tanz-Szenen ist dieser Film ein himmlischer Spass! Eintritt frei. Keine Anmeldung.

#### Seniorenreise

Mittwoch, 5. September, Seniorenreise der Evangelischen Kirchgemeinde ins Swiss Miniature Melide TI. Anmeldung bis spätestens 1. September bei Margrith Stalder, Telefon 081 252 84 46 oder Lisbeth Gerber, Telefon 081 252 09 07.

#### Stellvertretung Pfarramt

Während der Weiterbildung des Orts Pfarrers bis 19. Oktober übernimmt Pfarrer Giovanni Caduff, Malans, die wichtigsten Pfarramtsgeschäfte. Sie erreichen ihn unter Telefon 081 322 54 04 oder 078 711 88 50, Mail: ccaduff@sunrise.ch. Für Auskünfte betreffend Kirchgemeinde steht ihnen die Kirchgemeindepäsidentin Margrith Stalder zur Verfügung, Telefon 081 252 84 46, Mail: margrith.stalder@bluewin.ch. Mit bestem Dank!

#### Zu guter Letzt

«Wenn wir einem Menschen helfen wollen, müssen wir an ihn glauben.» Albert Schweitzer



## Haldenstein

### Bauausschreibung

Öffentliche Auflage: 31.8.2012 bis 20.9.2012 während der Schalterstunden auf der Gemeindekanzlei.  
 Einsprachen: öffentlich-rechtliche schriftlich begründet an den Gemeindevorstand Haldenstein  
 Bauherrschaft: Go Vertical Peter Gujan, Via Maistra 163, 7204 Pontresina  
 Bauvorhaben: Seilpark Chur/Haldenstein, Tschingels, 7023 Haldenstein Parz. Nr. 1778

### Gemeindeversammlung vom 13. September 2012

**Donnerstag, 13. September 2012,  
 20.15 Uhr in der Turnhalle**

1. Begrüssung, Protokoll, Wahl Stimmzähler, Genehmigung Traktanden
2. Schlussabrechnung Alpweg
3. Aufhebung Blaue Zone und Anschaffung Taxometer
4. Kreditantrag Neubau TS Hanfländer inkl. Anpassungen
5. Kreditantrag Schottertränke
6. Erteilung Näherbaurecht
7. Vorstellung Burgenverein Haldenstein und Budgetantrag
8. Umfrage/Varia

Die Stimmberechtigung ist beim Eingang durch den Stimmrechtsausweis auszuweisen. Stimmberechtigt sind alle handlungsfähigen Schweizerinnen und Schweizer, die das 18. Altersjahr erfüllt haben und mindestens seit drei Monaten in Haldenstein angemeldet sind.

### Fluchtplan bei Wasseralarm

Das Amt für Militär und Zivilschutz weist darauf hin, dass auf der Gemeindekanzlei die überarbeiteten Fluchtpläne bei Wasseralarm zur Information aufliegen. Beim Ertönen der Wasseralarmsirenen ist das gefährdete Gebiet unverzüglich entsprechend dem Fluchtplan zu verlassen.

### Evangelische Kirchgemeinde Haldenstein

#### Sonntag, 2. September

10.00 Uhr Gottesdienst (neue Anfangszeit!)  
 Pfr. Markus Reist  
 Thema: «Anfangen»  
 Kollekte: MS-Gesellschaft GR

#### Mittwoch, 5. September

9.30 Uhr ökum. Chiinderfiir in der Kirche

#### Donnerstag, 6. September

12.30 Uhr Mittagstisch für Witwen und Alleinstehende im «Calanda»

#### Sonntag, 9. September

Kein Gottesdienst



## Maladers

### Ausbau Maladerser-Strasse

Für den Einbau der Fundationsschicht muss die Strasse wie folgt gesperrt werden:

Freitag, 31.8., 8–11.30 Uhr und 14–17 Uhr  
 Mittwoch, 5.9., 8–11.30 Uhr und 14–17 Uhr  
 Donnerstag, 6.9., 8–11.30 Uhr und 14–17 Uhr  
 Witterungsabhängig

Weitere Sperrungen voraussichtlich zwischen 11.9.2012 und 13.9.2012.

Die Umfahrung via Bergweg wird in dieser Zeit geduldet. **Für Schäden wird jegliche Haftung abgelehnt.** Bitte langsam fahren und die Signalisation beachten! Besten Dank für Ihr Verständnis. Bauleitung und Bauunternehmung, Telefon 079 413 05 73.

### Altpapiersammlung

Die Altpapiersammlung vom **Freitag, 7. September 2012**, fällt zufolge Arbeiten an der Maladerserstrasse aus. Die nächste Sammlung findet am 16. November 2012 statt.

### Materialdeponie Cholplatz

Wegen Abwesenheit des Deponiewarts ist die Deponie am **Samstag, 1. September 2012**, geschlossen.

### Abenteuer Stall Maladers

Im September beginnen wieder unsere Stalltage:

- **Stall-Spielgruppe** für Kinder ab 3 Jahren, jeweils Mittwochvormittag und Dienstagnachmittag.
  - **Muki-Stall** für die Jüngsten, jeweils Donnerstagvormittag.
  - **Ponygruppe** für Kinder ab fünf Jahren. In der Ponygruppe dreht sich alles um Pony und Esel. Jeweils Freitagvormittag.
- Kindergeburtstagsfest auf dem Hof und weitere Kinder-Events gibts auf Anfrage. Besucht uns doch auf der Homepage [www.abenteuerstall.ch](http://www.abenteuerstall.ch) oder Tel. 081 250 02 52.

### Kleinkindertreffen

Wir treffen uns jeweils am 1. Donnerstag des Monats ab 15 Uhr. Bei schlechter Witterung und im Winter dürfen wir die Turnhalle benutzen, im Sommer treffen wir uns auf dem Spielplatz. Alle Eltern mit Kindern bis und mit Kindergartenalter sind herzlich eingeladen. **Das nächste Treffen ist am 6. September 2012.** Wir freuen uns auf Euch.

### Evang. Kirchgemeinden Steinbach und Maladers

Maladers ist Teil der Pastoralionsgemeinschaft Steinbach und Maladers.

#### Sonntag, 2. September

11.00 Uhr Gottesdienst in Maladers (Predigtreihe über Dietrich Bonhoeffer, speziell zum Gedicht «Wer bin ich?»), Pfr. Martin Domann

#### Donnerstag, 6. September

Ausflug nach Rapperswil in Knies Zoo  
Abfahrt Maladers: 9.29 Uhr, Kosten: Fr. 42.–  
Anmeldeschluss: 4. September  
Weitere Auskünfte erteilt Käthi Jenny, Tel. 081 373 12 54 und das Pfarramt;

Kontaktperson:

Pfr. Martin Domann, Tel. 081 373 11 81

### Katholische Kirchgemeinde Maladers

#### Samstag, 1. September

Kein Gottesdienst

#### Sonntag, 2. September

Kein Gottesdienst

Kontaktadresse:

Kath. Pfarramt Flims-Trin  
Via dils Larischs 6b, 7018 Flims Waldhaus  
Tel. 081 911 12 94, Mobil 079 313 24 68



## Trimmis

### Fluchtplan Wasseralarm

Der neue Fluchtplan bei Wasseralarm ist auf der Homepage der Gemeinde unter Feuerwehr Calanda aufgeschaltet. Zudem ist der Plan im Anschlagkasten des Rathauses ausgehängt. Wir bitten um Kenntnisnahme.

### Mobile Heizungen im Freien

Gemäss den Energievorschriften des Kantons Graubünden, seit 1.1.2011 in Kraft, ist der Betrieb mobiler Heizungen im Freien für gewerbliche Zwecke nur zulässig, wenn der Verursachte CO<sub>2</sub>-Ausstoss kompensiert wird. Unter mobile Heizungen im Freien fallen insbesondere Heizpilze sowie Wärme- und Infrarotstrahler. Um die Zulässigkeit des Betriebs zu bescheinigen, müssen mobile Heizungen im Freien mit einer bzw. mehreren Vignetten versehen sein. Die Vignetten sind bei der Gemeindeverwaltung zu beziehen. Die Gemeinde wird den Erlös der verkauften Vignetten einer Organisation zukommen lassen, welche auf die Kompensation von CO<sub>2</sub> spezialisiert ist.

Der Preis für eine Vignette beträgt Fr. 60.–. Bei Geräten bis und mit einer maximalen Heizleistung von 14 kW ist je Gerät eine Vignette anzubringen. Übersteigt die maximale Heizleistung eines Geräts 14 kW, ist pro weitere 14 kW eine weitere Vignette anzubringen.

Wir bitten um Kenntnisnahme.

### Fundgegenstand

#### Fingerring

Dieser Fundgegenstand kann vom Eigentümer auf der Gemeindeverwaltung Trimmis abgeholt werden.

### Bauausschreibungen

Bauherrschaft: TBA Trimmiser Baustoffe AG, Rheinstrasse 1, Trimmis  
Grundeigentümer: Baustoffwerk Trimmis AG, c/o Calanda AG, Rheinstrasse 219, Chur  
Bauvorhaben: Neuer Lagerkran, Rheinstrasse 1, Parz. Nr. 740

Bauherrschaft: TBA Trimmiser Baustoffe AG, Rheinstrasse 1, Trimmis  
Grundeigentümer: Baustoffwerk Trimmis AG, c/o Calanda AG, Rheinstrasse 219, Chur  
Bauvorhaben: Abbruch und Neubau Unterstand, Rheinstrasse 1, Parz. Nr. 740

Öffentliche Auflage

Bis zum 20. September 2012 auf der Gemeindeverwaltung.

Einsprachen

Öffentlich-rechtliche sind während der Auflagefrist bis zum 20. September 2012 schriftlich und begründet bei der Baukommission Trimmis einzureichen.

### Vereinstelegramm

#### Offene Jugendarbeit Trimmis

Öffnungszeiten Jugendraum: Mittwoch, 14–17 Uhr; Donnerstag, 18–21 Uhr; Freitag, 18–23 Uhr. Für alle Oberstufenschüler aus Trimmis. Weitere Informationen unter [www.jugendrum.ch](http://www.jugendrum.ch).

### Evangelische Kirchgemeinde Trimmis/Says

#### Sonntag, 2. September

10.00 Uhr Gottesdienst, reformierte Kirche Trimmis, Pfr. Hans Luzi Marx  
Kollekte: Schneller-Schulen

#### Dienstag, 4. September

20.00 Uhr Hauskreise Trimmis

#### Mittwoch, 5. September

20.15 Uhr Kirchenchor im Kirchgemeindehaus

#### Donnerstag, 6. September

12.00 Uhr ökumenischer Mittagstisch für Senioren, katholisches Pfarreisäli  
17.00 Uhr ökumenische Kindifür, Kirchgemeindehaus  
20.00 Uhr Hauskreise Trimmis

### Katholische Kirchgemeinde Trimmis

#### Freitag, 31. August

18.15 Uhr Beichtgelegenheit  
19.00 Uhr hl. Messe

#### Samstag, 1. September

17.00 Uhr Vorabendmesse für Luzi Malär und für Peter und Angelina Pasquale-Majoleth und Kinder  
Kollekte: für die Aufgaben des Bistums

#### Sonntag, 2. September

10.00 Uhr hl. Messe für die Pfarrei  
Kollekte: für die Aufgaben des Bistums

#### Montag, 3. September

18.00 Uhr Rosenkranzgebet

#### Dienstag, 4. September

15.30 Uhr hl. Kinder- und Schülermesse, gestaltet von der 4. Klasse

#### Mittwoch, 5. September

9.00 Uhr hl. Messe für Hans Przybylski (Frauen-/Müttermesse), anschliessend Kaffee und Gipfeli im Pfarreisäli

**Werfen Sie Papier und Karton nicht in den Kehricht; sie werden überall für die Wiederverwertung gesammelt!**

**Donnerstag, 6. September**

9.00 Uhr hl. Messe  
 12.00 Uhr ökumenischer Mittagstisch für alle Seniorinnen und Senioren im Restaurant «Rüfe»  
 17.00 Uhr ökumenische Kindifir im ref. KGH

**Freitag, 7. September**

9.30 Uhr Kranken- und Hauskommunion  
 18.15 Uhr Beichtgelegenheit  
 19.00 Uhr hl. Messe, anschliessend Herz-Jesu-Andacht mit Aussetzung des allerheiligsten Sakraments

Täglich um 18 Uhr Rosenkranzgebet, wenn keine Abendmesse/Andacht ist.

*Weil ich nicht nur an mich denke:*

**Spende Blut – rette Leben**



**Tschierschen-Praden**

**Öffnungszeiten  
 Gemeindeverwaltung**

Die Gemeindekanzlei in Praden bleibt am Mittwoch, 5. September, und Freitag, 7. September, den ganzen Tag geschlossen.

**Evang. Kirchgemeinden  
 Steinbach und Maladers**

Tschierschen-Praden ist Teil der Pastorationsgemeinschaft Steinbach und Maladers.

**Sonntag, 2. September**

9.45 Uhr Gottesdienst in Praden, Pfr. Martin Domann (Predigtreihe über Dietrich Bonhoeffer, speziell zum Gedicht «Wer bin ich?»)

Um 9.30 Uhr fährt ein Bus vor der Kirche in Tschierschen ab, der interessierte Gottesdienstbesucher nach Praden bringt.

**Donnerstag, 6. September**

Ausflug nach Rapperswil in Knies Zoo  
 Abfahrt Tschierschen: 9.15 Uhr  
 Abfahrt Praden: 9.20 Uhr; Kosten: Fr. 42.–  
 Anmeldeschluss: 4. September;  
 Weitere Auskünfte erteilt Käthi Jenny, Tel. 081 373 1254 und das Pfarramt

Kontaktperson:  
 Pfr. Martin Domann, Tel. 081 373 11 81



Agenda • Aktuelle Veranstaltungen • Stadtplan • Offene Stellen • Bildung • Bauen & Planen • Grundbuch & Eigentum • Natur, Garten, Wald & Holz • Bewilligungen & Vermietung • Ver- & Entsorgung • Kultur & Geschichte • Sport • Soziales • Abstimmungen & Wahlen  
 Steuern • Wirtschaftsförderung • Ausweise & Einbürgerung • Zuzug, Umzug, Wegzug • Notfälle, Polizei & Sicherheit • Verkehr  
 Zivilstand, Geburt, Ehe, Tod • Behörden • Rechtsbuch • Forum • Marktplatz • Gewerbeverzeichnis • Vereinsverzeichnis...



**Die e-Verwaltung der Stadt Chur.  
 24 Stunden am Tag für Sie geöffnet.**